Publilius Syrus – Sententiae

Auszüge aus den Sprüchen des Publilius Syrus

Zu den Sprüchen des Publilius Syrus

Publilius Syrus war ein Schriftsteller aus dem ersten Jh. v. Chr., ein Zeitgenosse Ciceros. Publilius Syrus schrieb ***Mimen***, volksnahe, lustige Theaterstücke in der Alltagssprache. Diese Theaterstücke sind verloren gegangen. Manche oder die meisten der folgenden Verse sind vermutlich aus seinen Stücken genommen. Weitere Informationen und Links zur kompletten Sammlung der Sprüche im Verzeichnis Sammlung der Internetadressen.

Bearbeitungsaufgaben stehen auf der letzten Seite dieses Dokuments.

Sententiae (Auswahl)

Ab alio expectes, alteri quod feceris.	
Alienum aes homini ingenuo acerba est servitus.	aes alienum: die Schulden; (Sg.!): die Schulden (im Deutschen Plural! wörtlich: fremdes Geld) ingenuus: gut, rechtschaffen; acerbus: bitter
Amici vitia si feras, facias tua.	facere hier: etwas zu etwas anderem machen
Amantis ius iurandum poenam non habet.	
Aut amat aut odit mulier, nil est tertium.	
Avarus ipse miseriae causa est suae.	avarus: geizig, der Geizige
Beneficium accipere libertatem est vendere.	vendere: verkaufen
Blanditia, non imperio fit dulcis Venus.	blanditia, blanditiae, f.: die Zärtlichkeit
Bona causa nullum iudicem verebitur.	vereri, vereor, veritus sum/verita sum: fürchten
Bonus vir nemo est, nisi qui bonus est omnibus.	
Caeci sunt oculi, cum animus alias res agit.	
Cave quicquam incipias, quod paeniteat postea.	cave: Publilius verwendet diese Form von cavere (aufpassen) wie einen verneinten

	Imperativ; also: pass auf, dass nicht; paenitet: es reut; me paenitet: ich bereue
Cave amicum credas, nisi si quem probaveris.	cave. siehe den vorigen Eintrag amicum credere: jemandem als Freund vertrauen, jemanden zum Freund wählen probare: prüfen Das Wort si ist überflüssig, vermutlich dem Versmaß geschuldet. Nisi si: es sei denn, dass
Contra felicem vix deus vires habet.	
Cum ames, non sapias, aut cum sapias, non ames.	sapere, sapio, sapivi (auch sapii): vernünftig sein
Deliberando discitur sapientia.	deliberare: überlegen, nachdenken
Deliberando saepe perit occasio.	
Didicere flere feminae in mendacium.	didicere = didicerunt (von discere, disco, didici: lernen mendacium : die Lüge
Discipulus est prioris posterior dies.	
Dolor animi gravior est quam corporis.	
Durum est negare, superior cum supplicat.	superior: ein Stärkerer, Überlegener, Höhergestellter supplicare: bitten
Decima hora amicos plures quam prima invenit.	
Etiam qui faciunt oderunt iniuriam.	odisse: hassen
Fraus est accipere, quod non possis reddere.	fraus, fraudis, m.: der Betrug
Fides in animum, unde abiit, numquam redit.	
Fortuna vitrea est: tum cum splendet frangitur.	vitrea: gläsern; splendere: glänzen
Gravissima est probi hominis iracundia.	iracundia: der Jähzorn
Gravis est inimicus is, qui latet in pectore.	
In nullum avarus bonus est, in se pessimus.	in m. Akk.: gegenüber

Iniuriam facilius facias quam feras.	
Mala causa est, quae requirit misericordiam.	requiro: erfordern (davon engl.: to require
Malum est consilium, quod mutari non potest.	
Multos timere debet, quem multi timent.	
Mulier cum sola cogitat, male cogitat.	
Necessitas dat legem, non ipsa accipit.	
Non semper aurem facilem habet Felicitas.	auris: das Ohr; facilis: leicht zugänglich
Levis est fortuna : cito reposcit, quod dedit.	levis: wankelmütig (Grundbedeutung: leicht)
Lex uniuersa est, quae iubet nasci et mori.	
Lex videt iratum, iratus legem non videt.	
Nil magis amat cupiditas, quam quod non licet.	
Nisi vindices delicta, improbitatem adiuves.	vindicare: bestrafen improbitas, improbitatis, f.: das Unrecht, die Schlechtigkeit
O vitam misero longam, felici brevem!	
Paucorum improbitas est multorum calamitas.	calamitas, calamitatis, f: das Unglück
Post calamitatem memoria alia est calamitas.	
Quam miser est, qui excusare sibi se non potest!	excusare. entschuldigen
Quam miser est, cui est ingrata misericordia!	ingratus (hier): unwillkommen, unangenehm
Quem fama semel oppressit, vix restituitur.	semel: einmal; opprimere: niederdrücken restituere: wiederherstellen Zum Hauptsatz muss man ein Bezugswort ergänzen (**is** vix…).
Qui obesse, cum potest, non vult, prodesse vult.	obesse: schaden
Quod tacitum esse vis, nemini dixeris,	

quia non poteris ab alio exigere silentium, si tibi ipse non praestas.

nemini dixeris: verneinter Imperativ

praestare, praesto, praestiti: leisten, zuwege bringen

Stulti timent fortunam, sapientes ferunt.

Ubi innocens formidat, damnat iudicem. — formidare: Angst haben

Ubi cum tuis sis, patriam non desideres.

Ubi iudicat, qui accusat, vis, non lex valet. — vis : gemeint ist hier *die Gewalt*

Veterem ferendo iniuriam invites novam. — invitare: einladen; *iniuriam* ist als Objekt sowohl zu *ferendo* als auch zu *invites* zu ergänzen.

Virum bonum natura, non ordo facit. — ordo: der gesellschaftliche Stand

Voluntas impudicum, non corpus facit. — impudicus: unsittlich

<u>Aufgaben</u>

1. Übersetzt entweder alle Sprüche oder diejenigen, die für euch auf Anhieb leicht zu übersetzen sind. Sprecht das mit eurem Lehrer/ eurer Lehrerin ab.
2. Ordnet diese Sprüche nach Themen!
3. Sucht die Sprüche, denen bestimmte deutsche Sprichwörter oder Redewendungen entsprechen, und vergleicht, ob die Sprüche des Publilius Syrus das Gleiche bedeuten wie die entsprechenden deutschen Redewendungen.
4. a. Einzelne Sprüche vermitteln ein altertümliches und fragwürdiges Frauenbild. Sucht diese Sprüche heraus und fasst dieses Frauenbild zusammen.
   b. Man weiß nicht, ob die Sprüche die Meinung des Autors widerspiegeln oder ob sie Aussprüche bestimmter Figuren seiner Stücke sind (siehe oben die Anmerkungen „Zu den Sprüchen des Publilius Syrus“). Sucht nun Sprüche heraus, zu denen ihr euch bestimmte Sprecher oder Rollen vorstellen könnt, z. B. "der alte weise Mann", "der Nörgler", und entwerft eine kleine Szene, in welcher der Spruch einen Sinn ergibt.
5. Vorschläge zur gestaltenden Arbeit:
   a. Sucht in eurer Gruppe einzelne Verse heraus, zu denen euch kleine Szenen einfallen, die in der antiken Welt spielen, und improvisiert diese.
   b. Manche dieser Verse haben auch überzeitliche Bedeutung. Sucht Verse heraus, die auch heute noch Bedeutung haben können, und entwickelt daraus …

- eine Improvisation
- eine Fotomontage oder eine Fotogeschichte
- einen Cartoon

6. Wenn ihr im Unterricht bereits die Versmaße behandelt habt, könnt ihr diese Frage beantworten: Hier handelt es sich um sechshebige Jamben (den jambischen Senar). Gilt das für alle Verse ohne Ausnahme?

URL dieser Seite: www.schule-bw.de/faecher-und-schularten/sprachen-und-literatur/latein/texte-und-medien/lesestuecke-uebergangslektuere/publilius-syrus/publilius-syrus-sententiae.html